

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1958-1959.

30 JANVIER 1959.

Projet de loi portant approbation de l'arrêté royal du 31 octobre 1958 ouvrant des crédits supplémentaires et ordonnant des virements de crédits au budget des dépenses ordinaires du Congo Belge et du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1957.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

J'ai l'honneur de soumettre aux délibérations du Parlement un projet de loi portant approbation de l'arrêté royal du 31 octobre 1958 ouvrant des crédits supplémentaires et ordonnant des virements de crédits au budget des dépenses ordinaires du Congo Belge et du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1957.

Une expédition de cet acte est annexée au présent projet.

Cet arrêté a été pris, pour motif de nécessité et d'urgence, par application de l'article 12 de la Charte Coloniale.

CONGO BELGE.

Les crédits supplémentaires ouverts s'élèvent, au total, à 1.028.992.000 francs, dont notamment :

317.789.000 francs en raison de l'accroissement de la charge des rémunérations du personnel, consécutive au relèvement des traitements et allocations du personnel autochtone;

197.589.000 francs, pour les dépenses de matériel et fournitures des Services médicaux;

380.233.000 francs pour dépenses diverses, y compris des subsides afférents à l'Instruction publique.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1958-1959.

30 JANUARI 1959.

Wetsontwerp tot goedkeuring van het koninklijk besluit van 31 oktober 1958 waarbij op de begroting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1957 bijkredieten worden geopend en kredietoverschrijvingen worden geordonneerd.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Ik heb de eer aan de beraadslaging van het Parlement een wetsontwerp te onderwerpen tot goedkeuring van het koninklijk besluit van 31 oktober 1958 waarbij op de begroting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1957 bijkredieten worden geopend en kredietoverschrijvingen worden geordonneerd.

Een afschrift van deze akte is bij dit ontwerp gevoegd.

Dit besluit werd getroffen om noodzakelijke en dringende redenen, bij toepassing van artikel 12 van het Koloniale Handvest.

BELGISCH-CONGO.

De geopende bijkredieten bedragen in totaal, 1.028.992.000 frank waarvan, onder meer :

317.789.000 frank, uit hoofde van de verzwarende van de last der bezoldigingen van het personeel ingevolge de verhoging van de wedden en toelagen van het autochtoon personeel;

197.589.000 frank voor de uitgaven van materieel en benodigdheden van de geneeskundige diensten;

380.233.000 frank, voor allerlei uitgaven, met inbegrip van de aanvullende toelagen welke betrekking hebben op het Openbaar Onderwijs.

En suite de la récession économique qui a influencé défavorablement les résultats du budget ordinaire de 1957, l'exercice se soldera par un mali de l'ordre de 700 millions.

En application de l'article 11 de la loi du 4 janvier 1951, il est proposé de couvrir l'excédent final des dépenses sur les recettes, qui sera arrêté par la loi de règlement définitif du budget, par un prélèvement sur le Fonds spécial d'égalisation des budgets.

Les crédits du budget rectifié de l'exercice 1957 se présentent comme suit :

Crédits alloués fr. c .	11.293.407.000
Crédits supplémentaires ouverts par l'arrêté royal du 31 octo- bre 1958	1.028.992.000
Total fr. c.	12.322.399.000

* * *

Les virements ordonnés entre les articles du budget ordinaire du Congo Belge s'élèvent à 454.623.000 francs; ils sont sans influence sur l'ensemble des crédits alloués par ce budget.

Les crédits supplémentaires et les virements sont justifiés dans une note annexe.

RUANDA-URUNDI.

Les crédits supplémentaires ouverts au budget ordinaire du Ruanda-Urundi de 1957 s'élèvent à 74.650.000 francs, dont 47.700.000 francs pour alimentation du Fonds d'égalisation des cafés indigènes. Cette dépense supplémentaire est couverte par une recette de même import résultant de la taxe d'égalisation sur les cafés exportés.

Au montant des dépenses supplémentaires correspond un montant presque équivalent de plus-values de recettes.

Les résultats provisoires du budget ordinaire du Ruanda-Urundi de l'exercice 1957 font apparaître un excédent des dépenses sur les recettes de l'ordre de 164 millions, très voisin du mali de 161.729.000 fr. prévu au budget initial, et qui pourra être couvert par les bonis acquis des exercices antérieurs.

Les crédits du budget rectifié se présentent comme suit :

Crédits alloués fr. c .	920.520.000
Crédits supplémentaires alloués par l'arrêté royal du 31 octo- bre 1958	74.650.000
Total fr. c .	995.170.000

* * *

Ingevolge de economische achteruitgang die de resultaten van de gewone begroting van 1957 ongunstig heeft beïnvloed, zal het dienstjaar worden afgesloten met een nadelig saldo van ongeveer 700 miljoen.

In toepassing van artikel 11 van de wet van 4 januari 1951, wordt voorgesteld, het eindoverschot van de uitgaven op de ontvangsten, dat zal vastgesteld worden door de wet tot definitieve regeling van de begroting te dekken door een heffing op het Bijzonder Egalisatiefonds der begrotingen.

De kredieten van de gerectificeerde begroting van het dienstjaar 1957, luiden als volgt :

Toegekende kredieten . . .c.f.	11.293.407.000
Bijkredieten geopend door het Koninklijk besluit van 31 octo- ber 1958	1.028.992.000
Totaal c. f.	12.322.399.000

* * *

De onder de artikelen van de gewone begroting van Belgisch-Congo geordonneerde overschrijvingen, bedragen 454.623.000 frank; zij oefenen geen invloed uit op de door deze begroting toegekende gezamenlijke kredieten.

De bijkredieten en de overschrijvingen zijn verantwoord in een *bijgaande nota*.

RUANDA-URUNDI.

De bijkredieten geopend op de gewone begroting van Ruanda-Urundi van 1957, bedragen 74.650.000 frank, waarvan 47.700.000 frank voor de stijving van het Egalisatiefonds der inlandse koffies. Deze aanvullende uitgave is gedekt door een ontvangst van hetzelfde bedrag, voortvloeiende uit de Egalisatietaks op de uitgevoerde koffie.

Met het bedrag der aanvullende uitgaven stemt een bijna gelijkwaardig bedrag van waardevermeerdering bij de ontvangsten overeen.

De voorlopige resultaten van de gewone begroting van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1957, laten een overschot van de uitgaven op de ontvangsten uitschijnen van ongeveer 164 miljoen dat het nadelig saldo van 161.729.000 frank, voorzien in de oorspronkelijke begroting sterk benadert en dat zal kunnen gedekt worden door de batige saldi welke tijdens de voorgaande dienstjaren werden bekomen.

De kredieten van de gerectificeerde begroting luiden als volgt :

Toegekende kredieten . . c. f .	920.520.000
Bijkredieten toegekend bij Konink- lijk besluit van 31 oktober 1958	74.650.000
Totaal c. f .	995.170.000

* * *

Les virements ordonnés entre les divers articles du budget ordinaire du Ruanda-Urundi s'élèvent à 36.860.000 francs.

Ils sont sans influence sur l'ensemble des crédits alloués par ce budget.

Les crédits supplémentaires et les virements sont justifiés dans une *note annexe*.

*Pour le Ministre du Congo Belge
et du Ruanda-Urundi, absent :*

*Le Ministre de la Santé Publique
et de la Famille,*

De onder de verscheidene artikelen van de gewone begroting van Ruanda-Urundi geordonneerde overschrijvingen, bedragen 36.860.000 frank.

Zij oefenen geen invloed uit op de door deze begroting toegekende gezamenlijke kredieten.

De bijkredieten en de overschrijvingen zijn verantwoord in een *bijgaande nota*.

*Voor de Minister van Belgisch-Congo
en van Ruanda-Urundi, afwezig:*

*De Minister van Volksgezondheid
en van het Gezin,*

P. MEYERS.

Projet de loi portant approbation de l'arrêté royal du 31 octobre 1958 ouvrant des crédits supplémentaires et ordonnant des virements de crédits au budget des dépenses ordinaires du Congo Belge et du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1957.

BAUDOUIN,

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre du Congo Belge et du Ruanda-Urundi,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre du Congo Belge et du Ruanda-Urundi est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Est approuvé l'arrêté royal du 31 octobre 1958 ouvrant des crédits supplémentaires et ordonnant des virements de crédits au budget des dépenses ordinaires du Congo Belge et du Ruanda-Urundi de l'exercice 1957 pour les montants mentionnés ci-après :

A. — CONGO BELGE.

Crédits supplémentaires : un milliard vingt-huit millions neuf cent nonante-deux mille francs congolais (1.028.992.000 f. c.).

Virements de crédits : quatre cent cinquante-quatre millions six cent vingt-trois mille francs congolais (454.623.000 f. c.).

B. — RUANDA-URUNDI.

Crédits supplémentaires : septante-quatre millions six cent cinquante mille francs congolais (74.650.000 f. c.).

Virements de crédits : trente-six millions huit cent soixante mille francs congolais (36.860.000 f. c.).

ART. 2.

L'excédent des dépenses sur les recettes du budget ordinaire du Congo Belge pour l'exercice 1957 sera couvert par un prélèvement sur le Fonds spécial d'égalisation des budgets.

Donné à Bruxelles, le 29 janvier 1959.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

*Pour le Ministre du Congo Belge
et du Ruanda-Urundi, absent :*

*Le Ministre de la Santé Publique
et de la Famille,*

Wetsontwerp tot goedkeuring van het koninklijk besluit van 31 oktober 1958 waarbij op de begroting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1957 bijkredieten worden geopend en kredietoverschrijvingen worden geordonneerd.

BOUDEWIJN,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi is gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

EERSTE ARTIKEL

Wordt goedgekeurd het koninklijk besluit van 31 oktober 1958 waarbij bijkredieten geopend en kredietoverschrijvingen bevolen worden op de begroting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1957, voor de bedragen hierna vermeld :

A. — BELGISCH-CONGO.

Bijkredieten : een miljard achtentwintig miljoen negenhonderd tweeënegentigduizend congolese frank (1.028.992.000 c. f.).

Kredietoverschrijvingen : vierhonderd vierenvijftig miljoen zeshonderddrieëntwintigduizend congolese frank (454.623.000 c. f.).

B. — RUANDA-URUNDI.

Bijkredieten : vierenzeventig miljoen zeshonderdvijftigduizend congolese frank (74.650.000 c. f.).

Kredietoverschrijvingen : zesendertig miljoen achthonderdzestigduizend congolese frank (36 miljoen 860.000 c. f.).

ART. 2.

Het overschot van de uitgaven op de ontvangsten van de gewone begroting van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1957, zal gedekt worden door een heffing op het Bijzonder egalisatiefonds der begrotingen.

Gegeven te Brussel, 29 januari 1959.

Van Koningswege :

*Voor de Minister van Belgisch-Congo
en van Ruanda-Urundi, afwezig :*

*De Minister van Volksgezondheid
en van het Gezin,*

P. MEYERS.

ANNEXE I.

BAUDOUIN,
ROI DES BELGES.*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Vu l'article 12 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo Belge :

Vu la loi du 21 août 1925 sur le Gouvernement du Ruanda-Urundi :

Vu la loi du 10 juillet 1957 contenant le budget des recettes et des dépenses ordinaires du Congo Belge et du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1957;

Attendu que la gestion des crédits de l'exercice 1957 rend nécessaire le virement de crédits entre un certain nombre d'articles du budget des dépenses ordinaires du Congo Belge et du Ruanda-Urundi, ainsi que l'ouverture de crédits supplémentaires à ce même budget :

Vu la nécessité et l'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre du Congo Belge et du Ruanda-Urundi,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

**Budget ordinaire du Congo Belge
pour l'exercice 1957.**

ARTICLE PREMIER.

Des crédits supplémentaires s'élevant ensemble à un milliard vingt-huit millions neuf cent nonante-deux mille francs (1.028.992.000 fr.), sont ouverts au budget des dépenses ordinaires du Congo Belge pour l'exercice 1957, se répartissant conformément au tableau I, ci-annexé.

ART. 2.

Des virements de crédits entre les articles du budget des dépenses ordinaires du Congo Belge pour l'exercice 1957 sont ordonnés à concurrence de quatre cent cinquante-quatre millions six cent vingt-trois mille francs (454.623.000 fr.), se répartissant conformément au tableau II ci-annexé.

**Budget ordinaire du Ruanda-Urundi
pour l'exercice 1957.**

ART. 3.

Des crédits supplémentaires s'élevant ensemble à septante-quatre millions six cent cinquante mille

BIJLAGE I.

BOUDEWIJN,
KONING DER BELGEN.*Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.*

Gelet op artikel 12 van de wet van 18 oktober 1908 op het Gouvernement van Belgisch-Congo :

Gelet op de wet van 21 augustus 1925 op het Gouvernement van Ruanda-Urundi :

Gelet op de wet van 10 juli 1957 houdende de begroting van de gewone ontvangsten en uitgaven van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1957;

Aangezien het beleid der kredieten van het dienstjaar 1957 kredietoverschrijvingen tussen een zeker aantal artikelen van de begroting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi, evenals de opening van bijkredieten op dezelfde begroting noodzakelijk maakt;

Aangezien het dringend noodzakelijke aangelegenheden geldt;

Op de voordracht van Onze Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

**Gewone begroting van Belgisch-Congo
voor het dienstjaar 1957.**

ARTIKEL ÉÉN.

Op de begroting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1957 worden bijkredieten geopend voor een gezamenlijk bedrag van een miljard acht en twintig miljoen negenhonderd twee en negentig duizend frank (1.028 miljoen 992.000 fr.), onderverdeeld overeenkomstig hierbijgaande tabel I.

ART. 2.

Onder de artikelen van de begroting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1957 worden kredietoverschrijvingen bevolen tot beloop van vierhonderd vier en vijftig miljoen zeshonderd drie en twintig duizend frank (454.623.000 fr.), onderverdeeld overeenkomstig hierbijgaande tabel II.

**Gewone begroting van Ruanda-Urundi
voor het dienstjaar 1957.**

ART. 3.

Op de begroting der gewone uitgaven van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1957 worden

francs (74.650.000 fr.), sont ouverts au budget des dépenses ordinaires du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1957, se répartissant conformément au tableau III ci-annexé.

ART. 4.

Des virements de crédits entre les articles du budget des dépenses ordinaires du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1957 sont ordonnés à concurrence de trente-six millions huit cent soixante mille francs (36.860.000 francs), se répartissant conformément au tableau IV ci-annexé.

ART. 5.

Les crédits supplémentaires ouverts aux articles 1 et 3 seront couverts par les ressources générales du Trésor du Congo Belge et du Ruanda-Urundi.

ART. 6.

Notre Ministre du Congo Belge et du Ruanda-Urundi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 31 octobre 1958.

bijkredieten geopend voor een gezamenlijk bedrag van vierenzeventig miljoen zeshonderd vijftig duizend frank (74.650.000 fr.) onderverdeeld overeenkomstig hierbijgaande tabel III.

ART. 4.

Onder de artikelen van de begroting der gewone uitgaven van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1957 worden kredietoverschrijvingen bevolen tot beloop van zesendertig miljoen achthonderd zestig duizend frank (36.860.000 fr.), overeenkomstig hierbijgaande tabel IV.

ART. 5.

De bijkredieten geopend op artikelen 1 en 3 zullen gedekt worden door de algemene geldmiddelen der Schatkist van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi.

ART. 6.

Onze Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 31 oktober 1958.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

*Le Ministre du Congo Belge
et du Ruanda-Urundi,*

Van Koningswege :

*De Minister van Belgisch-Congo
en van Ruanda-Urundi.*

PÉTILLON.

(7)

60

TABLEAU I

TABEL I

TABLEAU 1.

Budget des Dépenses ordinaires du Congo Belge pour l'exercice 1957.

Crédits supplémentaires.

(en milliers de francs.)

Art.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	
------	--	--

CHAPITRE V. — HOOFDSTUK V.

GOUVERNEMENT GENERAL.

GOUVERNEMENT GENERAAL.

- 21 Traitements et indemnités diverses du personnel, etc. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel, enz.* . . .

CHAPITRE VI. — HOOFDSTUK VI.

ADMINISTRATION SUPERIEURE DES PROVINCES, SERVICE TERRITORIAL ET POLICE.

HOGER BESTUUR DER PROVINCIEN, GEWESTDIENST EN POLITIE.

- 29 Traitements et indemnités diverses du personnel, etc. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel, enz.* . . .
- 33 Subsidés aux circonscriptions indigènes, etc. — *Toelagen aan de inlandse gebieden, enz.*

CHAPITRE VII. — HOOFDSTUK VII.

SECRETARIAT GENERAL.

SECRETARIAAT GENERAAL.

- 35 Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur, etc. — *Reiskosten buiten en binnen, enz.*

CHAPITRE VIII. — HOOFDSTUK VIII.

INFORMATION.

VOORLICHTING.

- 38 Traitements et indemnités diverses du personnel, etc. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel, enz.* . . .

CHAPITRE IX. — HOOFDSTUK IX.

AFFAIRES POLITIQUES, ADMINISTRATIVES ET JUDICIAIRES.

POLITIEKE, ADMINISTRATIEVE EN GERECHTELIJKE ZAKEN.

- 42 Traitements et indemnités diverses du personnel, etc. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel, enz.* . . .

CHAPITRE X. — HOOFDSTUK X.

SERVICES JUDICIAIRES. — PARQUETS ET TRIBUNAUX.

GERECHTSDIENSTEN. — PARKETTEN EN RECHTBANKEN.

- 48 Traitements et indemnités diverses du personnel, etc. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel, enz.* . . .

TABEL I.

Begroting der Gewone Uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1957.

Bijkredieten.

(in duizenden frank.)

Gouvernement Général — <i>Gouvernement Général</i> 0	Province Léopoldville — <i>Province Leopoldstad</i> 1	Province Orientale — <i>Oost- provincie</i> 3	Province du Kivu — <i>Kivu- provincie</i> 4	Province du Katanga — <i>Katanga- provincie</i> 5	Province du Kasai — <i>Kasai- provincie</i> 6	Totaux — <i>Totalen</i>
4.115	—	—	—	—	—	4.115
—	14.995	11.038	3.605	10.486	9.454	49.578
—	100	—	—	—	—	100
—	—	107	—	—	—	107
3.174	—	—	—	—	—	3.174
5.020	—	470	1.216	—	—	6.706
—	—	—	—	5.840	—	5.840

Art.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN
------	--

CHAPITRE XI. — HOOFDSTUK XI.

FORCE PUBLIQUE.

WEERMACHT.

- 53 Traitements et indemnités diverses du personnel européen, etc. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel, enz.*
- 54 Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur, etc. — *Reiskosten buiten en binnen, enz.*
- 55 Traitements, soldes et allocations diverses de la troupe, etc. — *Wedden, soldijen en allerhande bewilligen voor de troupes, enz.*

CHAPITRE XIII. — HOOFDSTUK XIII.

INSTRUCTION PUBLIQUE.

OPENBAAR ONDERWIJS.

- 62 Traitements et indemnités diverses du personnel, etc. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel, enz.*
- 63 Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur, etc. — *Reiskosten buiten en binnen, enz.*
- 66 Autres dépenses, y compris subsides. — *Andere uitgaven, met inbegrip van toelagen*

CHAPITRE XVI. — HOOFDSTUK XVI.

SERVICES MEDICAUX.

GENEESKUNDIGE DIENSTEN.

- 73 Traitements et indemnités diverses du personnel, etc. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel, enz.*
- 74 Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur, etc. — *Reiskosten buiten en binnen, enz.*
- 78 Matériel scientifique et autre, destiné aux services médicaux, etc. - Subsides. — *Wetenschappelijk materieel en ander tot de geneeskundige diensten bestemd, enz. - Toelagen*

CHAPITRE XVII. — HOOFDSTUK XVII.

BUDGET. — FINANCES. — DOUANES.

BEGROTING. — FINANCIEN. — DOUANEN.

- 82 Traitements et indemnités diverses du personnel, etc. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel, enz.*
- 83 Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur, etc. — *Reiskosten buiten en binnen, enz.*

CHAPITRE XVIII. — HOOFDSTUK XVIII.

A. — AFFAIRES ECONOMIQUES.

A. — ECONOMISCHE ZAKEN.

- 88 Traitements et indemnités diverses du personnel, etc. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel, enz.*
- 89 Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur, etc. — *Reiskosten buiten en binnen, enz.*

Gouvernement Général — <i>Gouvernement Général</i> 0	Province Léopoldville — <i>Province Leopoldstad</i> 1	Province Orientale — <i>Oost- provincie</i> 3	Province du Kivu — <i>Kivu- provincie</i> 4	Province du Katanga — <i>Katanga- provincie</i> 5	Province du Kasai — <i>Kasai- provincie</i> 6	Totaux — <i>Totaal</i>
31.757	—	—	—	—	—	31.757
3.483	—	—	—	—	—	3.483
37.418	—	—	—	—	—	37.418
6.788	12.625	5.601	5.212	23.267	9.182	62.675
—	—	—	—	3.043	—	3.043
25.555	115.487	61.514	41.162	75.834	60.681	380.233
—	21.709	—	8.786	6.797	—	37.292
948	—	—	—	—	160	1.108
197.589	—	—	—	—	—	197.589
—	—	—	—	4.157	—	4.157
358	152	—	—	—	—	510
6.260	164	—	—	—	429	6.853
154	—	—	—	—	—	154

Art.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN
------	--

CHAPITRE XIX. — HOOFDSTUK XIX.

B. — TITRES FONCIERS.

B. — GRONDTITELS.

- 93 Traitements et indemnités diverses du personnel, etc. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel, enz.* . . .

CHAPITRE XXI. — HOOFDSTUK XXI.

A. — AGRICULTURE. — EAUX ET FORETS. — COLONISATION. — OFFICES.

A. — LANDBOUW. — WATERS EN BOSSEN. — KOLONISATIE. — BUREAU'S.

- 101 Traitements et indemnités diverses du personnel, etc. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel, enz.* . . .
- 102 Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur, etc. — *Reiskosten buiten en binnen, enz.*
- 105 Autres dépenses, y compris subsides. — *Andere uitgaven, met inbegrip van toelagen*

CHAPITRE XXII. — HOOFDSTUK XXII.

B. — SERVICE VÉTÉRINAIRE.

B. — DIERGENEESKUNDIGE DIENST.

- 109 Traitements et indemnités diverses du personnel, etc. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel, enz.* . . .

CHAPITRE XXIII. — HOOFDSTUK XXIII.

A. — BATIMENTS CIVILS. — PONTS ET CHAUSSEES. — AERONAUTIQUE. — LABORATOIRES.

A. — BURGERLIJKE GEBOUWEN. — BRUGGEN EN WEGEN. — VLIEGWEZEN. — LABORATORIA.

- 114 Traitements et indemnités diverses du personnel, etc. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel, enz.* . . .
- 115 Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur, etc. — *Reiskosten buiten en binnen, enz.*
- 118 Location de bâtiments. - Indemnités aux agents qui pourvoient eux-mêmes à leur logement. — *Huren van gebouwen.*
- *Vergoedingen aan beambten die zelf in hun huisvesting voorzien*

CHAPITRE XXIV. — HOOFDSTUK XXIV.

B. — VOIES NAVIGABLES.

B. — WATERWEGEN.

- 120 Traitements et indemnités diverses du personnel, etc. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel, enz.* . . .
- 121 Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur, etc. — *Reiskosten buiten en binnen, enz.*

CHAPITRE XXV. — HOOFDSTUK XXV.

C. — POSTES.

C. — POSTERLIJEN.

- 125 Traitements et indemnités diverses du personnel, etc. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel, enz.* . . .
- 126 Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur, etc. — *Reiskosten buiten en binnen, enz.*
- 130 Autres dépenses. - Frais de transport. - Subsides. - Non-valeurs du service. — *Andere uitgaven. - Kosten van vervoer. - Toelagen. - Kwade posten van de dienst*

Gouvernement Général — Gouvernement Generaal 0	Province Léopoldville — Provincie Leopoldstad 1	Province Orientale — Oost- provincie 3	Province du Kivu — Kivu- provincie 4	Province du Katanga — Katanga- provincie 5	Province du Kasai — Kasai- provincie 6	Totaux — Totalen
—	2.190	—	—	—	—	2.190
—	7.109	—	12.014	—	2.515	21.638
156	—	—	—	1.447	—	1.603
—	11.720	—	—	—	—	11.720
—	1.258	—	—	—	—	1.258
10.247	14.901	—	6.602	9.881	—	41.631
339	—	—	—	2.178	—	2.517
13.186	—	—	3.788	21.246	—	38.220
3.900	—	—	—	—	—	3.900
348	—	—	—	—	—	348
—	5.727	—	—	—	—	5.727
—	—	—	—	140	—	140
29.797	138	—	—	—	—	29.935

Art.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN
------	--

CHAPITRE XXVI. — HOOFDSTUK XXVI.

D. — TELECOMMUNICATIONS.

D. — VERREBERICHTGEVINGEN.

- 131 Traitements et indemnités diverses du personnel, etc. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel, enz.* . . .
- 132 Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur, etc. — *Reiskosten buiten en binnen, enz.*

CHAPITRE XXVII. — HOOFDSTUK XXVII.

E. — CARTOGRAPHIE. — INSTITUT GEOGRAPHIQUE DU CONGO BELGE.

E. — CARTOGRAFIE. — AARDRIJKSKUNDIG INSTITUUT VAN BELGISCH-CONGO.

- 137 Traitements et indemnités diverses du personnel, etc. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel, enz.* . . .

CHAPITRE XXVIII. — HOOFDSTUK XXVIII.

SERVICES DES TRANSPORTS.

VERVOERDIENSTEN.

- 142 Traitements et indemnités diverses du personnel, etc. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel, enz.* . . .

TOTAUX. — TOTALEN

Vu pour être annexé à Notre Arrêté
du 31 octobre 1958.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

*Le Ministre du Congo Belge et
du Ruanda-Urundi,*

PÉTILLON.

Gouvernement Général — <i>Gouvernement Général</i> 0	Province Léopoldville — <i>Province Leopoldstad</i> 1	Province Orientale — <i>Oost- provincie</i> 3	Province du Kivu — <i>Kivu- provincie</i> 4	Province du Katanga — <i>Katanga- provincie</i> 5	Province du Kasai — <i>Kasai- provincie</i> 6	Totaux — <i>Totalen</i>
—	12.270	4.753	2.332	4.897	—	24.252
—	—	—	975	—	—	975
2.032	—	—	—	—	—	2.032
—	3.216	1.798	—	—	—	5.014
382.624	223.761	85.281	85.692	169.213	82.421	1.028.992

Ons bekend om te worden gevoegd
bij Ons Besluit van 31 oktober 1958.

BAUDOUIN.

Van Koningswege :

*De Minister van Belgisch-Congo en
van Ruanda-Urundi,*

PÉTILLON.

TABLEAU II. — TABEL II.

Budget des Dépenses ordinaires du Congo Belge pour l'exercice 1957.

Begroting der Gewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1957.

<i>Montant des virements.</i>		<i>Bedrag der overschrijvingen.</i>	
Articles — Artikelen	Sommes — Sommen	Articles — Artikelen	Sommes — Sommen
Diminutions. — <i>Verminderingen.</i> (en milliers de francs.)		Augmentations. — <i>Vermeerderingen.</i> (in duizenden frank.)	
A. — GOUVERNEMENT GENERAL.		A. — GOUVERNEMENT GENERAAL.	
22 /0	637	11 /0	250
23 /0	864	13 /0	5.122
28 /0	80	25 /0	956
29 /0	265	30 /0	10
31 /0	145	35 /0	292
34 /0	2.337	36 /0	403
43 /0	702	37 /0	691
46 /0	512	39 /0	17
56 /0	8.770	40 /0	9
57 /0	5.793	41 /0	4.424
58 /0	726	59 /0	82
60 /0	575	68 /0	849
61 /0	2.851	71 /0	7
63 /0	478	76 /0	488
64 /0	277	79 /0	2.407
65 /0	350	82 /0	11.414
69 /0	1.799	84 /0	382
70 /0	2.020	87 /0	7.112
73 /0	4.726	93 /0	385
85 /0	649	95 /0	267
91 /0	444	96 /0	653
92 /0	411	99 /0	631
94 /0	81	100 /0	11
98 /0	1.332	105 /0	16.735
101 /0	3.539	116 /0	375
103 /0	93	126 /0	24
104 /0	277	132 /0	832
107 /0	2.151	133 /0	378
109 /0	2.602	142 /0	381
111 /0	278	145 /0	4.646
112 /0	175		
117 /0	1.616		
119 /0	183		
122 /0	1.386		
123 /0	463		
125 /0	1.112		
127 /0	219		
128 /0	2.476		
131 /0	5.226		
134 /0	521		
136 /0	74		
138 /0	707		
143 /0	235		
144 /0	76		
Total. — <i>Totaal</i>	60.233	Total. — <i>Totaal</i>	60.233

Diminutions. — *Verminderingen.*
(en milliers de francs)

Articles — Artikelen	Sommes — Sommen
B. — PROVINCE DE LEOPOLDVILLE.	
30/1	1.589
34/1	392
37/1	71
43/1	131
48/1	890
51/1	163
57/1	1.610
59/1	432
61/1	353
65/1	11
78/1	37.488
92/1	20
95/1	2
96/1	12.034
111/1	25
112/1	90
122/1	122
123.1	643
130/1	2.098
143.1	19
146/1	8.000

Total. — *Totaal* . . . 66.183

C. — PROVINCE DE L'EQUATEUR.

30/2	668
32/2	1.098
45/2	1.268
57/2	1.613
58/2	617
59/2	143
61/2	448
63/2	1.215
74/2	437
78/2	31.696
96/2	289
101/2	1.925
103/2	739
104/2	231
105/2	1.881
117/2	1.379
127/2	114
130/2	1.646
142/2	620

Augmentations. — *Vermeerderingen.*
(in duizenden frank)

Articles — Artikelen	Sommes — Sommen
B. — PROVINCIE LEOPOLDSTAD.	
13/1	1.438
25/1	115
31/1	4.003
32/1	837
35/1	9
36/1	26
42/1	1.252
45/1	1.433
46/1	59
49/1	701
50/1	74
56/1	7
58/1	136
60/1	1.431
63.1	2.956
64/1	1.678
74/1	1.988
75/1	526
76/1	2.313
77/1	889
82/1	2.699
84/1	184
85/1	1.399
87/1	85
89/1	251
90/1	12
91/1	59
94/1	681
102/1	891
103/1	722
104/1	106
110/1	166
113/1	33
115/1	3.831
116/1	6.233
117/1	3.668
118/1	7.133
126/1	788
127/1	411
128/1	193
132/1	421
133/1	1.394
144/1	3.490
145/1	9.462

Total. — *Totaal* . . . 66.183

C. — EVENAARS-PROVINCIE.

13/2	704
25/2	381
29/2	4.391
31/2	727
33/2	270
34/2	245
37/2	19
43/2	31
44/2	1
60/2	970
62/2	1.916
66/2	23.307
73/2	551
76/2	88
77/2	386
79/2	50
82/2	133
83/2	21
84/2	11

Diminutions. — Verminderungen.

Articles Artikelen	Sommes Sommen
143/2	331
144/2	100
Total. — Totaal	
	48.458

D. — PROVINCE ORIENTALE.

27/3	242
32/3	341
46/3	85
57/3	1.972
59/3	860
61/3	152
64/3	616
65/3	954
74/3	1.815
75/3	382
78/3	40.042
85/3	208
87/3	273
88/3	221
89/3	262
94/3	631
95/3	1.329
96/3	412
102/3	727
103/3	203
105/3	75
110/3	295
113/3	73
115/3	629
117/3	572
122/3	72
130/3	4.343
Total. — Totaal	57.786

Augmentations. — Vermeerderingen.

Articles Artikelen	Sommes Sommen
87/2	97
88/2	698
91/2	191
93/2	167
94/2	238
95/2	3
102/2	528
112/2	107
113/2	10
114/2	1.646
115/2	1.156
116/2	4.089
118/2	2.198
123/2	563
125/2	8
126/2	60
131/2	1.745
132/2	480
133/2	212
134/2	60
Totaal. — Totaal	48.458

D. — OOST-PROVINCIE.

13/3	1.471
24/3	120
25/3	197
30/3	1.683
31/3	1.103
33/3	50
34/3	1.695
36/3	2
37/3	51
45/3	1.100
60/3	2.390
63/3	738
73/3	6.272
76/3	3.552
77/3	4.842
82/3	3.021
91/3	317
101/3	4.284
109/3	2.837
111/3	99
112/3	16
114/3	2.813
116/3	4.888
118/3	10.524
125/3	642
126/3	651
127/3	146
132/3	550
133/3	418
144/3	1.011
145/3	303
Total. — Totaal	57.786

Diminutions. — Verminderingen.

Articles — Artikelen	Sommes — Sommen
E. — PROVINCE DU KIVU.	
43 /4	305
45 /4	103
59 /4	556
61 /4	396
64 /4	806
65 /4	635
75 /4	1.830
78 /4	17.136
96 /4	1.856
105 /4	620
117 /4	1.911
123 /4	220
126 /4	124
130 /4	4.423
144 /4	236

Total. — Totaal . . . 31.157

F. — PROVINCE DU KATANGA.

13 /5	297
31 /5	52
32 /5	1.024
37 /5	56
44 /5	3
45 /5	87
51 /5	19
59 /5	151
64 /5	1.429
65 /5	1.441
75 /5	760
76 /5	231
78 /5	31.296
85 /5	298
95 /5	12
103 /5	196
105 /5	71
113 /5	189
122 /5	84
123 /5	165

Augmentations. — Vermeerderingen.

Articles — Artikelen	Sommes — Sommen
E. — KIVU PROVINCIE.	
13 /4	455
25 /4	226
30 /4	587
31 /4	1.935
32 /4	295
34 /4	604
35 /4	260
36 /4	6
44 /4	31
46 /4	9
50 /4	6
57 /4	894
58 /4	348
60 /4	2.168
63 /4	721
74 /4	1.702
76 /4	1.174
77 /4	964
79 /4	417
82 /4	1.678
83 /4	119
84 /4	12
87 /4	58
88 /4	35
91 /4	349
93 /4	456
94 /4	334
95 /4	22
102 /4	3.017
103 /4	359
109 /4	1.985
110 /4	400
111 /4	61
113 /4	288
115 /4	1.644
116 /4	5.302
125 /4	599
127 /4	16
128 /4	28
133 /4	201
142 /4	1.224
143 /4	16
145 /4	152

Total. — Totaal . . . 31.157

F. — PROVINCIE KATANGA.

25 /5	68
30 /5	2.093
33 /5	2.243
34 /5	304
35 /5	226
36 /5	4
42 /5	571
43 /5	90
46 /5	55
49 /5	1.912
50 /5	98
57 /5	321
58 /5	216
60 /5	1.338
74 /5	1.107
77 /5	694
79 /5	50
83 /5	649
87 /5	149
88 /5	393

Diminutions. — Verminderungen.

Articles — Artikelen	Sommes — Sommen
130/5	2.057
136/5	56
143/5	145

Total. — Totaal . . . 40.119

G. — PROVINCE DU KASAI.

31/6	411
32/6	400
42/6	282
45/6	428
57/6	931
58/6	679
63/6	2.244
64/6	754
65/6	1.332
78/6	30.429
85/6	114
96/6	210
103/6	159
104/6	316
117/6	1.058
125/6	198
130/6	3.314
143/6	131
145/6	437

Total. — Totaal . . . 43.827

Augmentations. — Vermeerderingen.

Articles — Artikelen	Sommes — Sommen
89/5	122
91/5	123
93/5	609
94/5	407
96/5	838
101/5	1.921
104/5	57
109/5	4.035
110/5	733
111/5	316
112/5	316
116/5	5.881
117/5	895
125/5	2.035
127/5	1.367
128/5	76
132/5	1.017
133/5	742
134/5	144
142/5	1.887
144.5	1.421
145.5	2.596

Total. — Totaal . . . 40.119

G. — KASAI PROVINCE.

13/6	652
25/6	295
30/6	1.344
34/6	816
36/6	14
46/6	161
50/6	176
56/6	2
59/6	54
60/6	287
73/6	7.121
76/6	2.161
77/6	1.179
82/6	167
83/6	96
84/6	7
87/6	196
91/6	146
93/6	963
94/6	135
95/6	69
102/6	1.562
105/6	100
109/6	809
110/6	15
111/6	240
114/6	7.286
115/6	1.271
116/6	3.218
118/6	9.025
123/6	7
126/6	130
131/6	1.736
132/6	355
133/6	165
142/6	1.428
144/6	439

Total. — Totaal . . . 43.827

Diminutions. — Verminderingen.

Augmentations. — Vermeerderingen.

Articles — Artikelen	Sommes — Sommen
H. — ADMINISTRATION METROPOLITAINE.	
1/7	600
5/7	1.000
21/7	500
41/7	4.000
48/7	500
53/7	14.000
54/7	1.500
57/7	2.300
58/7	2.000
60/7	17.800
61/7	800
62/7	16.000
63/7	15.000
66/7	3.200
72/7	600
73/7	7.400
80/7	600
82/7	7.500
86/7	3.400
93/7	2.000
102/7	2.000
105/7	900
128/7	300
142/7	2.160
143/7	800
Total. — Totaal . . . 106.860	
Total du Tableau II. — Totaal van Tabel II. . . 454.623	

Articles — Artikelen	Sommes — Sommen
H. — MOEDERLANDS BESTUUR.	
2/7	4.450
3/7	390
4/7	10
6/7	5.220
10/7	330
12/7	15.000
14/7	5.500
22/7	850
29/7	15.900
30/7	5.700
34/7	850
35/7	830
39/7	360
42/7	430
43/7	1.020
49/7	730
70/7	580
74/7	230
77/7	1.080
88/7	440
91/7	60
98/7	520
110/7	810
101/7	200
114/7	4.250
115/7	1.580
118/7	740
125/7	1.100
130/7	1.050
138/7	420
148/7	1.610
149/7	34.620
Total. — Totaal . . . 106.860	
Total du Tableau II. — Totaal van Tabel II. . . 454.623	

Vu pour être annexé à Notre arrêté
du 31 octobre 1958.

Ons bekend om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 31 oktober 1958.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

*Le Ministre du Congo Belge
et du Ruanda-Urundi,*

Van Koningswege :

*De Minister van Belgisch-Congo
en van Ruanda-Urundi,*

PÉTILLON.

TABLEAU III. — TABEL III.

Budget des Dépenses ordinaires du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1957.

Begroting der Gewone Uitgaven van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1957.

Crédits supplémentaires. — Bijkredieten.

Articles — Artikelen	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Montant des crédits supplémentaires — Bedrag der bijkredieten
----------------------------	---	---

CHAPITRE IV. — HOOFDSTUK IV.

Service du Secrétariat. — Dienst van het Secretariaat.

12	Traitements et indemnités diverses du personnel, etc. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel, enz.</i> fr.	2.370
----	--	-------

CHAPITRE V. — HOOFDSTUK V.

Service du Contentieux et du Personnel. — Dienst van de Geschillen en van het Personeel.

16	Traitements et indemnités diverses du personnel, etc. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel, enz.</i> fr.	540
----	--	-----

CHAPITRE IX. — HOOFDSTUK IX.

Instruction Publique. — Openbaar Onderwijs.

40	Autres dépenses, y compris subsides. — <i>Andere uitgaven, met inbegrip van toelagen</i> . . . tr.	18.710
----	--	--------

CHAPITRE XV. — HOOFDSTUK XV.

Service de l'Agriculture. — Landbouwdienst.

64	Autres dépenses, y compris matériel, mobilier, etc. - Alimentation du Fonds d'égalisation des cafés indigènes (B.P.O., art. 27), etc. — <i>Andere uitgaven, met inbegrip van materieel, meubelen, enz. - Stijving van het Egalisatiefonds van inlandse koffies (B.V.O., art. 27), enz.</i> fr.	47.700
----	--	--------

CHAPITRE XVII. — HOOFDSTUK XVII.

Services des Travaux Publics. — Dienst der Openbare Werken.

73	Location de bâtiments. - Indemnités aux agents qui pourvoient eux-mêmes à leur logement. — <i>Huren van gebouwen. - Vergoedingen aan beambten die zelf in hun huisvesting voorzien</i> . . . fr.	5.330
----	--	-------

TOTAL. — TOTAAL . fr. 74.650

Vu pour être annexé à Notre arrêté
du 31 octobre 1958.Ons bekend om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 31 oktober 1958.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Van Koningswege :

Le Ministre du Congo Belge
et du Ruanda-Urundi,De Minister van Belgisch-Congo
en van Ruanda-Urundi,

PÉTILLON.

TABLEAU IV. — TABEL IV.

Budget des dépenses ordinaires du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1957.

Begroting der Gewone Uitgaven van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1957.

Montant des virements. (en milliers de francs)		Bedrag der overschrijvingen. (in duizenden frank)	
Diminutions. — Verminderingen.		Augmentations. — Vermeerderingen.	
Articles — Artikelen	Sommes — Sommen	Articles — Artikelen	Sommes — Sommen
4	1.510	3	5.100
5	1.280	6	60
8	400	9	180
17	320	13	480
20	50	15	30
23	50	19	750
25	50	22	1.930
28	260	24	60
29	1.280	32	30
30	3.600	36	1.200
31	1.040	38	470
33	150	41	310
34	4.250	42	6.850
35	1.530	48	1.200
37	3.250	50	10
39	750	55	110
43	730	57	350
44	1.000	60	880
45	520	61	3.980
46	650	65	980
47	1.600	69	5.900
49	400	70	230
51	100	74	1.720
54	230	80	1.540
58	540	81	260
62	790	87	110
63	2.420	90	700
66	810	91	1.440
67	180		
71	3.850		
72	900		
75	150		
76	50		
77	870		
82	50		
83	850		
85	300		
86	100		
Total. — Totaal	36.860	Total. — Totaal	36.860

Vu pour être annexé à Notre arrêté
du 31 octobre 1958.Ons bekend om te worden gevoegd bij
Ons besluit van 31 oktober 1958.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Van Koningswege :

Le Ministre du Congo Belge
et du Ruanda Urundi,De Minister van Belgisch-Congo
en van Ruanda-Urundi,

PÉTILLON.

ANNEXE II.

BIJLAGE II.

I. — Note à l'appui des crédits supplémentaires.

A. — Congo Belge (Tableau I).

Les crédits supplémentaires s'élevant ensemble à 1.028.992.000 francs se répartissent comme suit :

1. *Traitements et indemnités du personnel européen et du personnel auxiliaire.*

Les crédits supplémentaires ouverts aux articles « traitements et indemnités » des divers services s'élèvent à 319.789.000 francs.

Ils se justifient notamment par la révision générale des barèmes de traitements et indemnités du personnel auxiliaire intervenue à la date du 1^{er} juillet 1956, et de certaines catégories du personnel européen avec effet au 1^{er} janvier 1957.

2. *Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur.*

Les insuffisances de crédits constatées aux divers articles « Frais et indemnités de voyage » et qui n'ont pu être couvertes par des virements de crédits se montent à 13.988.000 francs.

3. *Traitements, soldes et allocations diverses de la troupe.*

Le crédit supplémentaire de 37.418.000 francs qui s'est avéré nécessaire à l'article 55-0 est motivé par la révalorisation générale des soldes et allocations du personnel de la Force Publique.

4. *Dépenses diverses des Services, y compris matériel, subsides, etc.*

L'ensemble des crédits supplémentaires groupés sous cette rubrique s'élève à 657.797.000 francs se détaillant comme suit :

ART. 33. — Subsides aux circonscriptions indigènes et aux centres extracoutumiers : 100.000 francs.

Le crédit supplémentaire ouvert pour la province de Léopoldville est motivé par une réorganisation des détachements de police des circonscriptions indigènes.

ART. 66. — Instruction publique. — Autres dépenses y compris subsides : 380.233.000 francs.

Les crédits supplémentaires requis se répartissent comme suit :

Gouvernement Général.	fr. 25.555.000
Province de Léopoldville	115.487.000
Province Orientale	61.514.000
Province du Kivu	41.162.000
Province du Katanga	75.834.000
Province du Kasai	60.681.000

I. — Nota tot staving van de bijkredieten.

A. — Belgisch-Congo (Tabel I).

De bijkredieten bedragen te zamen 1 miljard 28.992.000 frank onderverdeeld als volgt :

1. *Wedden en vergoedingen van het Europees personeel en van het hulppersoneel.*

De bijkredieten geopend op de artikelen « Wedden en vergoedingen » van de verscheidene diensten belopen 319.789.000 frank.

Zij zijn onder meer verantwoord door de algemene herziening van de weddeschalen en de vergoedingen van het hulppersoneel, de 1 juli 1956, en van sommige categorieën van het Europees personeel met uitwerking de 1 januari 1957.

2. *Reiskosten in het buitenland en het binnenland.*

De ontoereikendheid van de kredieten welke bij de verschillende artikelen « Reiskosten en vergoedingen » werd vastgesteld en welke niet door kredietoverschrijvingen kon gedekt worden, bedraagt 13.988.000 frank.

3. *Wedden, soldijen en allerhande toelagen van de troep.*

Het bijkrediet van 37.418.000 frank dat in artikel 55-0 nodig bleek wordt verantwoord door de algemene reorganisatie van de soldijen en toelagen van het personeel der weermacht.

4. *Allerhande uitgaven van de diensten, met inbegrip van materieel, toelagen, enz.*

De onder deze rubriek gegroepeerde bijkredieten bedragen te zamen 657.797.000 frank gespecificeerd als volgt :

ART. 33. — Toelagen aan de inlandse gebieden en aan de buitengewoonterechtelijke centra : 100.000 fr.

Het voor de provincie Leopoldstad uitgetrokken bijkrediet wordt verantwoord door een reorganisatie van de politiedetachementen der inlandse gebieden.

ART. 66. — Openbaar onderwijs. — Andere uitgaven met inbegrip van toelagen : 380.233.000 frank.

De vereiste bijkredieten zijn onderverdeeld als volgt :

Gouvernement-Generaal	fr. 25.555.000
Province Leopoldstad	115.487.000
Oostprovincie	61.514.000
Province Kivu	41.162.000
Province Katanga	75.834.000
Province Kasai	60.681.000

Ces suppléments sont motivés par :

1. — l'accroissement des subsides liquidés aux écoles des sociétés de mission, sur la base des conventions existantes et consécutif au développement continu de l'enseignement. — Montant : 378 millions 200.000 francs.

2. — la majoration des dépenses pour l'octroi de bourses d'études ainsi que des frais de voyage des professeurs de l'enseignement subsidié.

ART. 78-0. — Services médicaux. — Matériel scientifique et autre : 197.589.000 francs.

L'important crédit supplémentaire requis pour le Gouvernement Général s'est avéré nécessaire en raison des difficultés suscitées par la répartition des dépenses à charge des crédits respectifs des provinces. La charge entière a été supportée par le budget du Gouvernement Général. Compte tenu des crédits provinciaux non utilisés, le supplément réel représente 9.511.000 francs.

ART. 105-1. — Agriculture. — Autres dépenses, y compris subsides : 11.720.000 francs.

Le supplément requis pour la province de Léopoldville est motivé par un accroissement des primes accordées à l'exportation du bois scié ainsi que par les ristournes aux circonscriptions indigènes de leur quote-part dans les redevances forestières.

ART. 118. — Location de bâtiments. — Indemnités aux agents qui pourvoient eux-mêmes à leur logement : 38.220.000 francs.

L'insuffisance du crédit du Gouvernement Général et des provinces du Kivu et du Katanga résulte de la pénurie d'habitations appartenant au Congo-Belge pour le logement de son personnel.

ART. 130. — Postes. — Autres dépenses. — Frais de transport. — Subsides, etc. : 29.935.000 francs.

L'application de la Convention Sabena-Colonie du Congo Belge relative au transport aérien du personnel, du courrier et du fret, motive en ordre principal le crédit ouvert. Il est cependant à noter que le supplément de 29.797.000 francs, inscrit au budget du Gouvernement Général s'est avéré nécessaire du fait que ce budget a supporté intégralement la charge découlant de la Convention, vu l'impossibilité de ventiler ces dépenses entre les crédits alloués aux provinces où un total de crédits de 17.317.000 francs, avait été prévu à cette fin. En fait, le supplément réellement nécessaire pour l'application de la Convention Sabena est de l'ordre de 12 millions; il est motivé par l'accroissement des prestations de la SABENA.

Deze bijkredieten zijn verantwoord door :

1. — De verhoging van de toelagen uitbetaald aan de scholen van de missiegenootschappen op grondslag van de bestaande overeenkomsten en als gevolg van de voortdurende ontwikkeling van het onderwijs. — Bedrag 378.200.000 frank.

2. — De vermeerdering van de uitgaven voor het verlenen van studiebeurzen alsmede van de reiskosten der leraren van het gesubsidieerd onderwijs.

ART. 78-0. — Geneeskundige diensten. — Wetenschappelijk en ander personeel : 197.589.000 frank.

Het belangrijk bijkrediet dat voor het Gouvernement-Generaal gevegd wordt is nodig gebleken uit hoofde van de moeilijkheden opgerezen bij de verdeling der uitgaven ten bezware van de respectievelijke kredieten der provincies. De volledige last werd gedragen door de begroting van het Gouvernement-Generaal, met inachtneming van de niet benuttigde provinciekredieten, beloopt het werkelijk bijkrediet : 9.511.000 frank.

ART. 105-1. — Landbouw. — Andere uitgaven met inbegrip van toelagen : 11.720.000 frank.

Het voor de provincie Leopoldstad vereiste bijkrediet wordt verantwoord door een verhoging van de premies toegekend bij de uitvoer van gezaagd hout alsmede door de terruggave aan de inlandse gebieden van hun evenredig aandeel in de bosbouw-cijzen.

ART. 118. — Huren van gebouwen. — Vergoedingen aan de ambtenaren die zelf in hun huisvesting voorzien : 38.220.000 frank.

De ontoereikendheid van het krediet van het Gouvernement-Generaal en van de provincies Kivu en Katanga, vloeit voort uit het tekort van woningen die aan Belgisch-Congo toebehoren, voor de huisvesting van zijn personeel.

ART. 130. — Posterijen. — Andere uitgaven. — Vervoerkosten. — Toelagen, enz. : 29.935.000 fr.

De toepassing van de overeenkomst Sabena-Kolonie Belgisch-Congo betreffende het luchtvervoer van het personeel, van de briefwisseling en van vrachten, rechtvaardigt, in hoofdzaak, het geopende krediet. Er dient evenwel te worden aangestipt dat het aanvullend bedrag van 29.797.000 fr. dat op de begroting van het Gouvernement-Generaal is uitgetrokken, nodig is gebleken door het feit dat deze begroting de gehele last heeft gedragen die het gevolg was van die overeenkomst, daar het onmogelijk was deze uitgaven te ventileren onder de aan de provincies toegekende kredieten, waar een totaal bedrag aan kredieten van 17.317.000 fr. met dit doel was voorzien. In feite bedraagt de aanvullende som welke werkelijk nodig is voor de toepassing van de Sabena-overeenkomst ongeveer 12 miljoen; dit bedrag is verantwoord door de toeneming der prestaties van de SABENA.

B. — Ruanda-Urundi (Tableau III).

Les crédits supplémentaires ouverts qui se montent à 74.650.000 francs, se répartissent comme suit :

1. *Traitements et indemnités du personnel européen et du personnel auxiliaire* : 2.910.000 francs.

Ces crédits supplémentaires requis pour le Service du Secrétariat (Art. 12 — 2.370.000 fr.) et le Service du Contentieux et du Personnel (art. 16 : 540.000 fr.) sont principalement motivés par la révision générale des barèmes des traitements et indemnités du personnel auxiliaire.

2. ART. 40. — *Instruction publique. — Autres dépenses y compris subsides* : 18.710.000 francs.

Le crédit supplémentaire ouvert est consécutif d'une part au développement continu de l'enseignement et d'autre part au fait que les traitements des moniteurs des écoles subsidiées ont été alignés sur les traitements des moniteurs des écoles officielles.

3. ART. 64. — *Service de l'Agriculture. — Autres dépenses, etc. — Subsides. — Alimentation du Fonds d'égalisation des cafés indigènes* : 47 millions 700.000 francs.

Le crédit supplémentaire ouvert est destiné à la liquidation de la ristourne à l'Office des cafés indigènes du Ruanda-Urundi, des taxes rémunératoires perçues sur les produits agricoles exportés, et à l'alimentation du Fonds d'égalisation des cafés indigènes à concurrence du montant de la taxe d'égalisation encaissée.

Ces dépenses supplémentaires sont donc couvertes par une plus-value de recettes d'égale importance.

4. ART. 73. — *Service des Travaux Publics. — Location de bâtiments, indemnités aux agents qui pourvoient eux-mêmes à leur logement* : 5 millions 330.000 francs.

Le crédit supplémentaire ouvert résulte de la pénurie d'habitations, propriété de la Colonie pour le logement du personnel.

II. — Note à l'appui des virements de crédits.

A. — Congo Belge (Tableau II).

Les virements entre articles, ordonnés pour un montant global de 454.623.000 francs., se répartissent comme suit :

1. *Traitements et indemnités du personnel européen et du personnel auxiliaire.*

Le total des augmentations s'élève à 117 millions 302.000 francs. La compensation a pu être opérée partiellement, à concurrence de 90.413.000 fr. par des diminutions sur des crédits disponibles à d'autres articles « Traitements ».

B. — Ruanda-Urundi (Tabel III).

De geopende bijkredieten welke 74.650.000 frank bedragen worden onderverdeeld als volgt :

1. *Wedden en vergoedingen van het Europees personeel en van het hulppersoneel* : 2.910.000 frank.

Deze bijkredieten vereist voor de Dienst van het Secretariaat (Art. 12 — 2.370.000 fr.) en de Dienst van de Geschillen en van het Personeel (Art. 16 — 540.000 fr.) zijn in hoofdzaak verantwoord door de algemene herziening van de schalen der wedden en vergoedingen van het hulppersoneel.

2. ART. 40. — *Openbaar Onderwijs. — Andere uitgaven met inbegrip van toelagen* : 18.710.000 fr.

Het geopende bijkrediet is enerzijds nodig uit oorzaak van de aanhoudende ontwikkeling van het onderwijs en anderzijds, uit hoofde van het feit dat de wedden van de moniteurs der gesubsidieerde scholen aangepast werden volgens de wedden van de moniteurs der officiële scholen.

3. ART. 64. — *Landbouwdienst. — Andere uitgaven, enz. — Toelagen. — Stijving van het Egalisatiefonds der inlandse koffies* : 47.700.000 fr.

Het geopende bijkrediet is bestemd voor de vereffening van de teruggave aan het Bureau der inlandse koffies van Ruanda-Urundi, voor de vergoedingstaksen welke op de uitgevoerde landbouwproducten worden geheven en voor de stijving van het Egalisatiefonds der inlandse koffies ten belope van het bedrag van de geïnde egalisatietaks.

Deze aanvullende uitgaven zijn dus gedekt door een waardevermeerdering der ontvangsten van hetzelfde bedrag.

4. ART. 73. — *Dienst der openbare Werken. — Huren van gebouwen, vergoedingen voor de ambtenaren die zelf in hun huisvesting voorzien* : 5.330.000 frank.

Het geopende bijkrediet is het gevolg van het tekort aan woningen, eigendom van Belgisch-Congo voor de huisvesting van zijn personeel.

II. — Nota tot staving van de kredietoverschrijvingen.

A. — Belgisch-Congo (Tabel II).

De overschrijvingen onder artikelen, geordonneerd voor een globaal bedrag van 454.623.000 fr., worden onderverdeeld als volgt :

1. *Wedden en vergoedingen van het Europees personeel en van het hulppersoneel.*

Het totaal van de vermeerderingen bedraagt 117.302.000 frank. De compensatie kon gedeeltelijk geschieden, ten belope van 90.413.000 frank door verrinderingen op kredieten die beschikbaar waren op andere artikelen die verband houden met « Wedden ».

Les causes des insuffisances des crédits affectés aux rémunérations ont été exposées dans la note à l'appui des crédits supplémentaires sous la rubrique « Traitements ».

2. *Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur. — Indemnités y relatives.*

Les insuffisances de crédits constatées aux articles frais de voyage et s'élevant au total à 55 millions 578.000 francs, ont été compensées à concurrence de 41.212.000 francs, par une diminution opérée sur d'autres articles « Frais de voyage ».

3. *Salaires et frais d'entretien du personnel indigène.*

Les augmentations par virements qui se sont avérées nécessaires se montent à 65.409.000 francs, elles ont été compensées à concurrence de 13 millions 175.000 francs par des disponibles aux articles analogues.

La politique générale de valorisation des salaires poursuivie par le Gouvernement motive les majorations.

4. *Dépenses diverses des Services y compris matériel, subsides.*

L'ensemble des augmentations par virements se montent à 216.334.000 francs, Elles sont entièrement compensées par les diminutions apportées à des articles similaires.

Les prélèvements totaux effectués à charge des articles « Matériel » s'élèvent à 309.823.000 francs. La marge excédentaire des diminutions a permis de compenser partiellement par voie de virement les majorations nécessaires aux rubriques « traitements » « frais de voyage » et « salaires ».

Les principales dépenses supplémentaires réglées par des virements à la présente rubrique se récapitulent comme ci-après.

ART. 2. — Traitements et indemnités du personnel temporaire etc. : 4.450.000 francs.

Ce supplément destiné à l'Administration métropolitaine s'est avéré indispensable pour la liquidation des rémunérations des agents temporaires recrutés pour les Services d'Europe et des fonctionnaires d'Afrique chargés de mission au Département.

ART. 6. — Voyages d'études et missions diverses, etc. : 5.220.000 francs.

(Administration métropolitaine).

Supplément de crédit nécessité par les dépenses afférentes aux diverses missions décidées au cours de l'exercice.

ART. 12. — Pensions du personnel européen, etc. : 15.000.000 de francs. (A.M.)

Cette majoration se justifie par les hausses successives de l'index belge, qui influence le taux des

De oorzaken van de ontoereikendheid der voor de bezoldigingen bestemde kredieten, werden uiteengezet in de nota tot staving der bijkredieten onder de rubriek « Wedden ».

2. *Reiskosten in het buitenland en in het binnenland. — Ermede verband houdende vergoedingen.*

De ontoereikendheid der kredieten welke vastgesteld wordt op de artikelen reiskosten en die in totaal 55.578.000 frank bedraagt, werd ten bedrage van 41.212.000 frank gecompenseerd door een vermindering van andere artikelen « Reiskosten ».

3. *Daglonen en onderhoudskosten van het inlandse personeel.*

De vermeerderingen door overschrijvingen welke nodig zijn gebleken, belopen 65.409.000 frank; voor een bedrag van 13.175.000 frank werden zij gecompenseerd door beschikbare gelden op soortgelijke artikelen.

De algemene valorisatiepolitiek der lonen welke door het Gouvernement wordt gevoerd, is de verantwoording voor deze vermeerderingen.

4. *Allerhande uitgaven van de Diensten met inbegrip van materieel, toelagen.*

Het gezamenlijk bedrag der vermeerderingen door overschrijvingen beloopt 216.334.000 frank. Het is volledig gecompenseerd door verminderingen waarvan soortgelijke artikelen het voorwerp hebben uitgemaakt.

De totale voorafnemingen welke ten bezware van de artikelen « Materieel » werden gedaan, belopen 309.823.000 frank. De overschotmarge der verminderingen heeft het mogelijk gemaakt, de vermeerderingen die in de rubrieken « wedden », « reiskosten » en « lonen » nodig zijn gebleken, door middel van overschrijvingen gedeeltelijk te compenseren. De voornaamste aanvullende uitgaven welke door overschrijvingen in deze rubriek geregeld worden, zijn samengevat als volgt :

ART. 2. — Wedden en vergoedingen van het tijdelijk personeel, enz. : 4.450.000 frank.

Dit aanvullend bedrag dat bestemd is voor de moederlandse administratie, is onontbeerlijk gebleken voor de uitbetaling van de bezoldigingen der voor de diensten van Europa aangeworven tijdelijke ambtenaren en van de bij het Departement met opdracht belaste ambtenaren van Afrika.

ART. 6. — Studiereizen en allerhande zendingen, enz. : 5.220.000 frank.

(Moederlandse administratie).

Bijkrediet nodig voor de uitgaven betreffende de verscheidene zendingen welke in de loop van het dienstjaar werden beslist.

ART. 12. — Pensioenen van het Europees personeel, enz. : 15.000.000 frank (M.A.).

Deze vermeerdering wordt verantwoord door de opeenvolgende stijgingen van het Belgische index-

pensions liquidées dans la métropole, ainsi que par l'entrée en vigueur de plusieurs décrets portant majoration du montant de base de certaines pensions.

ART. 13. — Pensions du personnel indigène : 9 millions 842.000 francs.

Ce montant est motivé par l'augmentation du nombre des pensionnés.

ART. 14. — Dépenses diverses incombant au Service des pensions et allocations : 5.500.000 francs (A.M.)

Les hausses successives de l'index belge ainsi que l'application du nouveau statut de la caisse coloniale d'assurance (décret du 28 juin 1957) motive le supplément.

ART. 41. — Information. — Autres dépenses, matériel etc. — Subsidés : 4.424.000 francs. (Gouvernement Général).

Majoration justifiée par l'achat de matériel de radio pour les stations provinciales de Radio Congo Belge.

ART. 60. — Affaires indigènes et sociales — Autres dépenses y compris matériel : 8.584.000 francs.

Ce montant qui se répartit sur les diverses provinces est motivé par diverses mesures intervenues en matière d'organisation des loisirs de la population autochtone et notamment par :

1. — l'octroi d'un subside de 6.000.000 de francs au Centre Belge des échanges culturels internationaux, dépense rattachée au littéra 7 (nouveau);

2. — l'octroi de bourses d'études dans le cadre de l'enseignement social, dépense de 750.000 francs, rattachée au littéra 8 (nouveau).

ART. 66. — Instruction publique : Autres dépenses y compris subsidés : 23.307.000 francs. (Province Equateur).

Le développement continu de l'enseignement a nécessité d'importants crédits supplémentaires (cfr. note à l'appui des crédits supplémentaires) Pour la province de l'Equateur le montant nécessaire a pu être compensé par virement de crédit.

ART. 75. — Services Médicaux. — Dépenses de toute nature relatives au personnel médical agréé ou autre, etc. y compris subsidés : 526.000 francs.

Virement justifié par les dépenses supplémentaires résultant de la reprise par le Congo Belge, de l'hôpital de l'Otraco à Thysville. Les nécessités du service ont en outre motivé l'inscription du littéra 6 (nouveau) sous le libellé : « Allocations aux associations missionnaires et philanthropiques agréées pour la desserte des formations médicales des circonscriptions indigènes ».

cijfer, dat een invloed uitoefent op het bedrag der in het moederland uitbetaalde pensioenen, alsmede door het van kracht worden van verscheidene decreten houdende verhoging van het basisbedrag van sommige pensioenen.

ART. 13. — Pensioenen van het inlands personeel 9.842.000 francs.

Dit bedrag is verantwoord door de vermeerdering van het aantal gepensioneerden.

ART. 14. — Allerhande uitgaven ten bezware van de Dienst der pensioenen en toelagen : 5 miljoen 500.000 frank (M.A.)

De opeenvolgende stijgingen van het Belgisch indexcijfer alsmede de toepassing van het nieuw statuut van de koloniale verzekeringskas (decreet van 28 juni 1957) rechtvaardigen het bijkrediet.

ART. 41. — Voorlichting. — Andere uitgaven, materieel, enz. — Toelagen : 4.424.000 frank (Gouvernement General).

Verhoging verantwoord door de aankoop van radio-materieel voor de provincie-stations van Radio Belgisch-Congo.

ART. 60. — Inlandse en sociale zaken. Andere uitgaven met inbegrip van materieel.

Dit bedrag dat verdeeld is onder de verscheidene provincies is verantwoord door allerhande maatregelen die inzake regeling van de vrije tijd der autochtone bevolking getroffen werden en onder meer door :

1. — het toekennen van een subsidie van 6 miljoen frank aan het Belgisch Centrum voor internationale culturele betrekkingen. Deze uitgave komt voor onder littéra 7 (nieuw).

2. — het toekennen van studiebeurzen in het raam van het sociaal onderwijs : uitgave van 750.000 fr. welke voorkomt onder littéra 8 (nieuw).

ART. 66. — Openbaar onderwijs : Andere uitgaven met inbegrip van toelagen : 23.307.000 frank (Evenaars Provincie).

De aanhoudende uitbreiding van het onderwijs heeft belangrijke bijkredieten geveerd (cfr. nota tot staving der bijkredieten). Voor de evenaarsprovincie kon het nodig bedrag gecompenseerd worden door kredietoverschrijving.

ART. 75. — Geneeskundige diensten. — Uitgaven van alle aard betreffende het erkende of niet erkende geneeskundig personeel, enz., met inbegrip van toelagen : 526.000 frank.

Overschrijving verantwoord door de aanvullende uitgaven voortvloeiende uit de overname door Belgisch-Congo van het ziekenhuis van de Otraco te Thysstad. De noodwendigheden van de dienst hebben bovendien de inschrijving van littéra 6 (nieuw) met volgende tekst, gerechtvaardigd « Toelagen aan de missie- en menslievende genootschappen voor het bedienen der geneeskundige formaties van de inlandse gebieden ».

ART. 79. — Services Médicaux. — Autres dépenses, y compris subsides : 2.924.000 francs.

Les dépenses supplémentaires se répartissent comme suit :

1. — une majoration de 400.000 francs de l'intervention dans les frais d'ordre médical du paysannat du Nord-Elila.

2. — Diverses dépenses imprévues ayant nécessité la création des nouveaux littéras ci-après.

Littera 4 : Subsides à l'Institut médical évangélique (Gouvernement Général) : 271.000 francs.

Littera 12 : Subside à la Croix Rouge du Congo (Gouvernement Général) : 9.000 francs.

Littera 15 : Assistance médicale aux colons (diverses provinces) : 135.000 francs.

Littera 16 : Subside à l'Université Lovanium pour frais de fonctionnement des cliniques universitaires à Kimuenza (Gouvernement Général) : 2.127.000 francs.

ART. 87. — Budget. — Finances. — Douanes : Autres dépenses, y compris subsides : 7.697.000 fr.

Réparti sur les crédits des diverses provinces, ce supplément est principalement motivé par des dépenses résultant du décret sur la chasses et par le remboursement de billets de banque retirés de la circulation.

ART. 105. — Agriculture : autres dépenses, y compris subsides : 16.835.000 francs.

Les ristournes des taxes rémunératoires perçues sur les produits agricoles exportés, qui sont fonction des taxes enregistrées, motivent cette augmentation.

ART. 118. — Location de bâtiments. — Indemnités aux agents qui pourvoient eux-mêmes à leur logement : 29.620.000 francs.

Les provinces de Léo, de l'Equateur, Orientale et du Kasai ont pu régler par virement les insuffisances de crédit motivées par la pénurie d'habitations propriété de la Colonie, pour le logement de son personnel.

ART. 130. — Postes : autres dépenses, frais de transport, subsides : 1.050.000 francs. (Administration métropolitaine.)

Virement nécessité par :

1. — Le paiement des redevances complémentaires dues à la Compagnie maritime belge pour le transport de courrier et de colis postaux.

2. — Le versement à la Société nationale des Chemins de fer belges d'une quote-part de 5 p. c. sur la ristourne consentie au Congo Belge par la

ART. 79. — Geneeskundige diensten. — Andere uitgaven met inbegrip van toelagen : 2.924.000 frank.

De aanvullende uitgaven zijn onderverdeeld als volgt :

1. — een vermeerdering van 400.000 frank van de tussenkomst in de kosten van geneeskundige aard van het boerenbedrijf van Noord-Elila.

2. — Allerhande onvoorziene uitgaven die het tot stand brengen van de volgende nieuwe littera's hebben genoodzaakt.

Littera 4 : Toelagen aan het Evangelisch geneeskundig Instituut (Gouvernement Generaal) : 271.000 frank.

Littera 12 : Toelage aan het Rode Kruis van Congo (Gouvernement Generaal) : 9.000 frank.

Littera 15 : Geneeskundige bijstand aan kolonisten (verscheidene provincies) : 135.000 frank.

Littera 16 : Toelage aan de Lovanium-Universiteit voor werkingskosten der universitaire klinieken te Kimuenza (Gouvernement-generaal) : 2 miljoen 127.000 frank.

ART. 87. — Begroting. — Financiën — Douane : andere uitgaven met inbegrip van toelagen : 7 miljoen 697.000 frank.

Verdeeld over de kredieten van de verschillende provincies is dit bijkrediet in hoofdzaak verantwoord door de uitgaven welke voortvloeien uit het decreet op de jacht en door de terugbetaling van de aan de circulatie onttrokken bankbiljetten.

ART. 105. — Landbouw : andere uitgaven, met inbegrip van toelagen : 16.835.000 frank.

De teruggaven van de vergeldingstaksen geïnd op de uitgevoerde landbouwproducten, die verband houden met de geregistreerde taksen, rechtvaardigen deze vermeerdering.

ART. 118. — Huren van gebouwen. — Vergoedingen aan de ambtenaren die zelf in hun huisvesting voorzien : 29.620.000 frank.

De provincie Leopoldstad, de Oostprovincie, de Evenaarsprovincie en de provincie Kasai hebben door overschrijving de ontoereikendheid van kredieten kunnen regelen verantwoord door het tekort aan woningen, eigendom van Belgisch-Congo, voor de huisvesting van zijn personeel.

ART. 130. — Posterijen : andere uitgaven, voerskosten, toelagen : 1.050.000 frank. (Moederlandse administratie).

Overschrijvingen genoodzaakt door :

1. — De betaling der aanvullende uitkeringen verschuldigd aan de « Compagnie Maritime Belge » voor het vervoer van briefwisseling en van postcolli.

2. — De storting aan de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen van een quotum van 5 % op het ristorno dat door de Compagnie Mari-

Cie Maritime Belge sur le montant des frais de transport des colis postaux à destination du Congo.

L'intervention de la S.N.C.F.B. dans ces transports motive cette participation dans la ristourne intégralement perçue au budget des recettes du Congo Belge.

Le montant alloué 276.344 francs est rattaché au littéra 6 (nouveau).

ART. 145. — Service des Transports, — Matériel. Mobilier, etc.

Les augmentations s'avérant nécessaires aux diverses provinces se montent à 17.159.000 francs. Elles sont motivées par l'augmentation du prix de l'essence et des matières d'entretien du matériel.

ART. 148. — L'augmentation de 1.610.000 francs est destinée à l'alimentation et la régularisation du fonds de remploi destiné au paiement des frais accessoires du matériel réquisitionné par les Services d'Afrique.

ART. 149. — Crédit destiné à régulariser les dépenses d'exercices clos : 34.620.000 francs (A.M.)

Ce virement effectué est nécessaire pour la régularisation des dépenses d'exercices clos que les ordonnateurs d'Afrique et d'Europe, pour raisons de force majeure, n'ont pu liquider dans les délais légaux.

5. *Autres modifications aux libellés budgétaires.*

Outre les modifications de libellés figurant à la rubrique 4, ci-avant, les changements suivants ont été apportés en cours d'exercice aux développements du budget. Les dépenses y afférentes effectuées au budget de l'Administration métropolitaine n'ont nécessité ni crédits supplémentaires ni virements, par suite de l'existence de disponibles suffisants aux autres littéras des articles en cause.

ART. 25. — littéra 9 (nouveau) Conseil supérieur de consultation syndicale des agents de l'Administration d'Afrique.

ART. 46. — littéra 7 (nouveau) Groupe de travail sur l'emploi des langues en matières administratives, indemnités au personnel de secrétariat, frais de route et de séjour des membres et autres dépenses de fonctionnement.

ART. 66. — littéra 29. — Subside à l'Institut Supérieur de Commerce à Bruxelles (25.000 fr.)

ART. 80. — littéra 2. — Centre Médical Colonial. dépenses diverses.

Ce libellé est complété par la mention « Subside » suite à l'octroi d'un subside de 67.000 francs, à

time Belge aan Belgisch-Congo toegestaan werd op het bedrag der vervoerskosten van voor Congo bestemde postcolli.

De tussenkomst van de N.M.B.S. in dit vervoer wettigt deze deelneming in het ristorno dat geheel geïnd wordt op de begroting van ontvangsten van Belgisch-Congo.

Het toegekende bedrag 276.344 frank komt voor onder littéra 6 (nieuw).

ART. 145. — Vervoerdienst. — Materieel. — Meubelen, enz.

De vermeerderingen welke voor de verscheidene provincies nodig zijn gebleken bedragen 17.159.000 fr. Zij zijn verantwoord door de verhoging van de benzineprijs en van de prijs der onderhoudsstoffen voor materieel.

ART. 148. — De vermeerdering van 1 miljoen 610.000 frank is bestemd voor de stijving en de regularisatie van het wederbeleggingsfonds bestemd voor de betaling der bijkomende kosten van door de Diensten in Afrika opgevorderd materieel.

ART. 149. — Krediet dat bestemd is om uitgaven van afgesloten dienstjaren te regulariseren : 34.620.000 frank (M.A.).

Deze overschrijving is nodig voor de regularisatie van uitgaven van afgesloten dienstjaren welke de ordonnateurs van Afrika en van Europa om reden van overmacht, niet binnen de wettelijke termijnen konden vereffen.

5. *Andere wijzigingen aan de begrotingsteksten.*

Buiten de tekstwijzigingen welke in rubriek 4 hierboven, voorkomen, werden de volgende wijzigingen in de loop van het dienstjaar aangebracht in de uitgewerkte staten der begroting. De er mede verband houdende uitgaven welke op de begroting der moederlandse administratie gedaan werden, hebben noch bijkredieten noch overschrijvingen gevegd, ingevolge het feit dat er voldoende beschikbare gelden zijn bij de andere littéra's van de artikelen waarvan sprake.

ART. 25. — littéra 9 (*nieuw*). — Hoge Syndicale raad van advies van het bestuurspersoneel in Afrika.

ART. 46. — littéra 7 (*nieuw*). — Werkgroep voor het gebruik der talen in administratieve zaken, vergoedingen aan het secretariaatspersoneel, reizen verblijfskosten van de leden en andere dienstuitgaven.

ART. 66. — littéra 29. — Toelage aan het Hoger Handelsinstituut te Brussel (25.000 fr.).

ART. 80. — littéra 2. — Koloniaal geneeskundig centrum. — Allerhande uitgaven.

Deze tekst wordt aangevuld door de vermelding « Toelage » ingevolge de toekenning van een

l'Union des Femmes du Congo Belge et du Ruanda-Urundi pour prestations fournies au Centre Médical.

ART. 92. littera 4. Le libellé de ce littera : « Mesures en vue de la valorisation de l'huile de palme congolaise », est complété par le texte : « et des autres produits coloniaux : achat et confection de matériel d'exposition ».

ART. 92. — littera 11 (*nouveau*) Dépenses diverses de la commission pour l'accroissement de la productivité au Congo Belge.

ART. 119. — littera 13 (*nouveau*) Cotisation à l'Union Internationale des transports publics.

ART. 151. — Le libellé de cet article « Dotation des différents fonds de prévoyance nécessaires à la gestion de la Régie des distributions d'eau et d'électricité du Congo Belge et du Ruanda-Urundi » est complété par la mention « y compris Dotations relatives à l'exercice 1956 ».

B. — Ruanda-Urundi (Tableau IV).

Les virements ordonnés entre les divers articles du budget ordinaire du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1957 (tableau IV) s'élèvent à 36.860.000 francs.

Les augmentations de crédit se détaillent comme suit :

Traitements et indemnités	30.750.000
Frais de voyage	1.000.000
Salaires	760.000
Matériel et dépenses diverses des services	4.350.000

Les insuffisances de crédits constatées aux articles « Traitements et indemnités » sont principalement dues à la révision des barèmes du personnel auxiliaire. Elles ont pu être compensées à concurrence de 1.340.000 francs par des prélèvements opérés sur des crédits « traitements » et à concurrence du solde par des reliquats disponibles à d'autres articles.

Dans le montant de 4.350.000 francs, nécessaire aux articles « Matériel et dépenses diverses » figurent notamment les crédits nécessaires à :

1. — L'octroi d'un subside de 35.000 francs, à l'Institut de Sociologie Solvay pour une mission d'étude de politique coloniale comparée. La dépense a été rattachée au littera 14 (*nouveau*) de l'article 9.

2. — L'alimentation du fonds de remploi destiné au paiement des frais accessoires du matériel réquisitionné par les services d'Afrique (700.000 fr.)

3. — La régularisation de dépenses « d'exercices clos » que les ordonnateurs n'ont pu liquider dans les délais légaux. (1.440.000 fr.)

toelage van 67.000 frank aan de Bond der Vrouwen van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi voor in het geneeskundig centrum gepresteerde werk.

ART. 92. — littera 4. — De tekst van deze littera : « Maatregelen met het oog op de valorisatie van de Congolese palmolie » wordt aangevuld met « en van de andere koloniale producten : aankoop en vervaardiging van tentoonstellingsmaterieel ».

ART. 92. — littera 11 (*nieuw*). — Allerhande uitgaven van de Commissie voor de verhoging van het productievermogen in Belgisch-Congo.

ART. 119. — littera 13 (*nieuw*). — Bijdrage aan de Internationale Unie van het openbaar vervoer.

ART. 151. — De tekst van dit artikel « Dotatie van de verschillende voorzorgsfondsen nodig voor het beheer van de Regie der water- en electriciteitsverdelingen van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi » wordt aangevuld met de vermelding « met inbegrip van dotaties die betrekking hebben op het dienstjaar 1956 ».

B. — Ruanda-Urundi (Tabel IV).

De overschrijvingen geordonneerd onder de verscheidene artikelen van de gewone begroting van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1957 (tabel IV) belopen 36.860.000 frank.

De kredietvermeerderingen worden gespecificeerd als volgt :

Wedden en vergoedingen fr.	30.750.000
Reiskosten	1.000.000
Lonen	760.000
Materieel en allerhande uitgaven van de diensten	4.350.000

De ontoereikendheid van kredieten vastgesteld in de artikelen « Wedden en vergoedingen » zijn in hoofdzaak te wijten aan de herziening van de weddeschalen van het hulppersoneel. Zij kon, ten belope van 1.340.000 frank gecompenseerd worden door voorafnemingen gedaan op de kredieten « wedden » en ten belope van het saldo door beschikbare overschotten bij andere artikelen.

In het bedrag van 4.350.000 frank nodig voor de artikelen « Materieel en allerhande uitgaven » komen onder meer de kredieten voor die nodig zijn :

1. voor het verlenen van een toelage van 35.000 fr. aan het Instituut voor Sociologie Solvay voor een studiezending inzake vergelijkende koloniale politiek. De uitgaven werden ingeschreven onder littera 14 (*nieuw*) van artikel 9.

2. voor de stijving van het wederbeleggingsfonds bestemd voor de betaling der bijkomende kosten voor door de diensten in Afrika opgevorderd materieel (700.000 frank).

3. voor de regularisatie van uitgaven van afgesloten dienstjaren welke de ordonnateurs niet binnen de wettelijke termijnen konden vereffenen (1 miljoen 440.000 frank).

III. — Effectifs budgétaires du personnel.

MODIFICATIONS.

Les effectifs budgétaires du personnel européen du cadre mentionnés aux développements du budget ordinaire de 1957 ont été modifiés en cours d'exercice à concurrence des unités indiquées ci-après :

A. — Congo Belge.

(cfr. pages 204 et suivantes des développements)

ART. 21-1. (F.P.A.)
en plus : 1 unité.

ART. 29-1. — *Service territorial.*
en plus : 2 unités;
1 administrateur territorial assistant.

ART. 38-1 : *Information.*
en plus : 1 journaliste;
1 speaker;
1 radio-électricien.

ART. 42-1. — *Affaires politiques.*
en plus : 2 attachés juridiques principaux.
en moins : 2 attachés juridiques.

ART. 48-1. — *Parquets et tribunaux.*

		cadre effectif	
		—	—
<i>lire :</i>	agent de 1 ^{re} classe de l'ordre judiciaire	37	37
	<i>au lieu de</i>	37	0
<i>lire :</i>	agent de 2 ^e classe de l'ordre judiciaire	49	42
	<i>au lieu de</i>	49	79

ART. 57-1. — *A.I.M.O.*
en plus : 2 chefs de bureau;
en moins : 2 sous-chefs de bureau.

B. — Ruanda-Urundi.

(cfr. pages 292 et suivantes des développements).

ART. 3-1. — *Service territorial.*
en plus : 1 commissaire de district.

ART. 42-1. — *Services médicaux.*
en plus : 1 dentiste assistant.
en moins : 1 infirmière-chef.

ART. 80-1. — *Météorologie.*
remplacer : Calculateur adjoint principal : 1,
par : Météorologiste chef de bureau : 1.
remplacer : Calculateur adjoint : 1,
par : Calculateur : 1.

III. — Begrotingseffectieven van het personeel.

WIJZIGINGEN.

De begrotingseffectieven van het Europees kader van het personeel, vermeld in de uitgewerkte staten van de gewone begroting van 1957, werden in de loop van het dienstjaar gewijzigd, ten belope van de hierna aangeduide eenheden.

A. — Belgisch-Congo.

(cfr. blz. 204 en volgende van de uitgewerkte staten).

ART. 21-1. — (F.P.A.).
Meer : 1 eenheid.

ART. 29-1. — *Gewestdienst.*
Meer : 2 eenheden;
1 gewestbeheerder-assistent.

ART. 38-1. — *Voorlichting.*
Meer : 1 dagbladschrijver;
1 speaker;
1 radio-electricien.

ART. 42-1. — *Politieke Zaken.*
Meer : 2 e.a. rechtskundige attachés;
minder : 2 rechtskundige attachés.

ART. 48-1. — *Parketten en rechtbanken.*

		Kader	Effectief
		—	—
<i>men leze :</i>	ambtenaar 1 ^{ste} klasse :		
	van de rechterlijke orde	37	37
	<i>in plaats van</i>	37	0
<i>men leze :</i>	ambtenaar 2 ^e klasse		
	van de rechterlijke orde	49	42
	<i>in plaats van</i>	49	79

ART. 57-1. — *I.Z.A.*
Meer : 2 bureauchefs;
minder : 2 onderbureauhef.

B. — Ruanda-Urundi.

(cfr. blz. 292 en volgende van de uitgewerkte staten).

ART. 3-1. — *Gewestdienst.*
Meer : 1 districtscommissaris.

ART. 42-1. — *Geneeskundige diensten.*
Meer : 1 tandarts-assistent;
minder : 1 hoofdverpleegster.

ART. 80-1. — *Meteorologie.*
E.a. adjunct-calculator : 1, vervangen door :
meteoroloog-bureauhef : 1.
Adjunctcalculator : 1, vervangen door :
Calculator : 1